卷六

穆天子传 卷六 译文

周穆王游览古代遗迹，及前代帝王的故居，又铭刻周文王《易》中的“九观”，用来告诫后世子孙。己巳这一天，穆天子南行，住在菹台。辛未这一天，穆天子在沼泽中网捕野兽，当时有一只白鹿撞车突围逃出。穆天子乘坐渠黄

甲戌这一天，穆天子往西北巡狩，又到达盛国。盛伯把一女献给穆天子，这女子姓姬，是盛伯的女儿。穆天子封盛伯做姬姓的族长，位在诸姬姓小国之上，因此称为“盛门”。穆天子又为盛姬建造高台，取名叫做重璧台。戊寅这

壬寅这一天，穆天子命群臣前来吊唁。开殡出柩时穆天子做主丧人，祭父主持丧礼，穆天子爱女叔姬做女宾主丧人。穆天子命口口接待宾客，让他完成整个致哀仪式。当时因盛姬夭亡举行吊唁祭祀。内史掌册登记来宾与丧礼，馆

于是各归其位开始哭祭，所有的人都一起哭泣起来。内史读着祭丧名册哭泣，太祝捧着祭献食品哭泣，侍者捧着祭案哭泣，负责举被的人捧着酒杯傍晚哭泣，辅助浴尸的人捧着木杓哭泣，辅助穿戴的人捧着衣物哭泣，乐舞艺人陈

癸卯这一天，为盛姬早逝举行祭奠，众人大哭送灵柩上车。甲辰这一天，穆天子决定南行，要将盛姬安葬在乐池南边。穆天子命令盛姬淑人的葬礼，要比照王后的葬法，也不用向诸侯补告。由河、济之间供给丧事耗用，韦、縠、

十月辛亥这一天，邢侯、曹侯前来吊祭。内史领着他们去见穆天子，穆天子因病推辞未见他们。邢侯、曹侯就去拜见太子，太子哭着走出庙门迎接邢侯，拜了两次慰问邢侯，邢侯依礼不回拜。邢侯要到庙内祭告哀哭，太子哭着先

穆天子发出命令，按照邦国收受助丧的衣被、车马、束帛等财物。癸丑这一天，众人大哭顿脚。甲寅这一天，又为盛姬早亡举行祭祀，众人大哭后发丧，前行一百五十里设下大帐。在大帐停丧三天，又举行殇祀跟第一次祭祀一样

乙丑这一天，穆天子东行，留宿在五鹿。叔姓思念盛姬而哭，便把五鹿叫做女娃丘。丁卯这一天，穆天子又向东行，在漯水钓鱼，并祭奠淑人盛姬，便把那里叫做祭丘。己巳这一天，穆天子继续东行，在漯水边饮马，又在那里栽

甲申这一天，穆天子向北登上了大北岭，下山时在两棵柏树下休息。穆天子久久思念而伤心，又想起了淑人盛姬，于是流下泪来。侍卫要豫上前劝谏穆天子说：“人自古以来就有死有生，难道只是淑人吗？天子不快乐，是出于长

穆天子传 卷六 原文

之虚，皇帝之阆，乃□先王九观，以诏后世〔此复是登名山有所铭勒封建也。残缺字多不可推考耳〕。

己巳，天子□征，舍于菹台。

辛未，猎菹之兽〔《管子》曰“菹菜之壤”，今吴人呼田猎茸草地为菹，音置〕，于是白鹿一，逸出走〔言突围出。牾，触也，或曰所驾鹿迕，犹惊也〕。天子乘渠黄之乘□焉〔自此已上，疑说逐得鹿之状〕。天子丘之〔丘，

癸酉，天子南祭白鹿于漯，□乃饮于草中〔草野之中〕，大奏广乐〔大，谓盛作之也〕，是曰乐人〔亦以纪之〕。

甲戌，天子西北□，姬姓也，盛柏之子也〔盛，国名。疑上说姬事，《公羊传》曰“成者何？盛也者，为讳之盛，讳灭同姓也”〕，天子赐之上姬之长〔今盛柏为姬姓之长。位，位在上也〕，是曰盛门。天子乃为之台〔为盛姬

戊寅，天子东田于泽中，逢寒疾〔言盛姬在此遇风寒得疾〕。天子舍于泽中，盛姬告病，天子怜之，□泽曰寒氏〔以名泽也〕。盛姬求饮，天子命人取浆而给〔得之速也。《传》曰“何其给也”〕，是曰壶輶〔壶，器名。輶，

癸卯，大哭殇祀而载〔载，祖载也〕。

甲辰，天子南葬盛姬于乐池之南〔即玄池也〕。天子乃命盛姬□之丧，视皇后之葬法〔视，犹比也〕。亦不拜后于诸侯〔疑字错误，所未详也〕。河济之间共事〔供，给丧事也〕，韦縠黄城三邦之事辇丧〔辇，谓挽輴车。发三

孟冬辛亥，邢侯、曹侯来吊〔曹国，今济阴定陶县是也〕，内史将之以见天子，天子告不豫而辞焉〔不豫，辞病也。《尚书》曰“武王不豫”〕。邢侯、曹侯乃吊太子，太子哭，出庙门，以迎邢侯〔曹侯不进〕，再拜劳之〔问劳

壬子，天子具官见邢侯、曹侯〔具官，备礼相见〕，天子还返〔将归〕，邢侯、曹侯执见拜天子之武一〔义所未闻〕，天子见之。乃遣邢侯、曹侯归于其邦，王官执礼共于二侯如故〔言不以丧废礼〕，曰：天子出宪〔宪，命〕，

□

□ □

“ ”

□

#1

18 2024 17:10:44

18 2024 17:11:16